



Carlos Ruiz Zafón

Durch das Interview führt Gabi Schulze

GS: In your novels you combine a love story, a mystery and fantasy story, as well as a detective and a historical story. Already in *El príncipe de la niebla* (1993) and *Las luces de septiembre* (1995) the complex narrative structure is noticeable. But no sooner as in *The Shadow of the Wind* the readers discover many stories, merging which each other to a unit reminding of Russian dolls. You say that your novel *The Shadow of the Wind* is your first novel, though you have written four novels before. Which role have played the two first novels for your work on *The Shadow of the Wind*, the novel that soon hit the best-seller lists?

CRZ: Well, for the record, let me clarify: I have never said *The Shadow of the Wind* was my first novel. In fact I spent many years explaining to journalists that my first novel was *El príncipe de la niebla*, but they wouldn't listen and always refer to *Shadow* as the "first" one. I guess that comes from the fact that often the media think of literature for young readers as somewhat "less" important than books for adults. I never agreed with that and I've always been proud of the four novels I published before *The Shadow of the Wind*. To me each one of those books is as "important" (at least to me) as *The Shadow of the Wind* or *The Angel's Game*. I started my career as a novelist writing for young people and I believe that was a great thing that happened to me. I think kids are the most demanding and sincere audience you can have, and to write for them and try to win their interest is a privilege. It is also a great school for a writer, since you cannot hide behind the snobbery and affectation that sometimes plagues adult fiction and tries to hide what is simply a lack of craft and present it as some kind of superiority. I find that writing for younger readers is a healthy, demanding and stimulating way for a writer to have to develop your talents and try to do your best work, no excuses or pretensions allowed.

The role that these novels played was to allow me to evolve progressively towards a new kind of novel I wanted to write since I was very young, which is exemplified by *Shadow of the Wind*. These four books permitted me to experiment, to learn, to explore techniques and devices that I would perfect later on. They are also an important part of my life and I am fond of each one of them. At the time I was writing these books I never thought of them as anything other than what I wanted to do at the time. I gave them my best and I never looked down on them.

As I said, the media often referred to *The Shadow of the Wind* as my first novel as if I had just fallen out of the sky. I did not. I've been a working writer for 20 years, and those first four books mean a lot to me.

GS: Where did the ideas for the “Fog-trilogy” come from or had you planned the three novels as separate books at the start?

CRZ: The idea to compile the three first books in a “trilogy” is something that came to me later on. Looking back on these three novels I felt that they had something in common, and asked my publisher in Spain to put them together in one volume. But I wrote each one of them separately and each one of them is an independent work. They tend to explore themes and elements that are connected, and they share a sensibility and a certain approach to storytelling that, to me, unites them.

GS: You like dragons and the dark. You collect dragons of all sorts. In your childhood the school of Jesuits, “the gothic castle with red clinkers, towers and passages”, inspired your imagination. Already as a child you wrote thrillers. How intensely has your childhood influenced the development of both your first novels?

CRZ: I guess I’m a bit of a dragon myself. I believe our childhood strongly influences everything we do in life, and in the case of writers that can be multiplied by a hundred-fold. I believe we are in many ways a product of our memories and experiences, and also of our own will. When I was working on these books I was trying to recapture a certain feeling I had for stories I admired as a kid. I wanted to write the books I would have liked to read at the age of 12. I also wanted to write the books I would have liked to know in the way of a 12-year-old youth! Many elements in these novels try to recapture a certain sense of magic, a perception of life we have as young kids. I also thought it would be interesting for adult readers to experience these stories and, in a way, remember that state of magic and wonder we have when we’re very young.

As to why I am inclined to like mysterious and vaguely sinister stories, I don’t know. It has always been like that. Since I was a child I have been entertained by these things, and I believe now that the reason is that to me those elements in fiction and literature are great tools for a writer. They allow you to use powerful symbolic forces, to play around with great dramatic devices and to expand the palette and range of devices to tell the story.

GS: The readers come across the figure of an angel in *The Prince of Mist* and it is also to be found in your second novel for young adults and even in your last novel, *The Angel’s Game*. This figure personifies the power of evil. Why is it an angel of all figures?

CRZ: Well, I’m playing around with elements from our common western mythology, images coming from religious motifs, legends, etc... The mythic figure of the angel is quite interesting, since it seems to be a double-edged character that can easily acquire different significations. Fallen angels in particular are interesting creatures in fiction and myth. But one of the things I always try to get across to readers is that evil is not an external, supernatural force but something that lies inside all of us, that evil springs from our moral choices, our moral responsibilities. We are the result of our actions, not of the doings of mysterious demons, fairies and goblins. I think it is important, especially when writing for young readers, to create stories that allow them to think about these issues and to understand that.

Sunken ships, the dark mysterious garden of sculptures in *The Prince of Mist*, a mysterious castle and scary figures in *Las luces de septiembre (Der dunkle Wächter)* – these are fantasy elements which cause a spellbinding story with a historical background.

GS: Why did you combine Fantasy elements with real historical elements? Which role does reality play via the fantasy in your novels?

CRZ: I'm interested in creating what I call a "hyper-reality", an enhanced and intensified state of perception in the reader that uses elements from "reality" (whatever that means) and other elements that are used to alter that world and confer it with additional layers of meaning. Fiction is fiction after all, and realism is really something aesthetic, not a method. Quite often what is presented as realistic has very little to do with reality other than an attitude and a pretension, while a lot of times narratives of the fantastic are much more in touch with the reality of ideas, emotion and the forces that shape the human mind and heart. I think sometimes we are a bit naïve when we consider something "fantasy" and something "real". It is all fiction. They're just different colours in the big painting of the story.

GS: You chose World War Two as the historical background in both novels. Why?

CRZ: I am extremely interested in the historical period that goes from the industrial revolution to the end of World War Two. I believe it is one of the most fascinating, and tragic, periods in human history. In many ways it is parable of the rise and fall, the betrayal of the promise of humanity. I find the period extraordinarily rich in drama, in the arts, in science and many other aspects, and I tend to place my stories in those years.

GS: *The Shadow of the Wind* revolves around the dark, magical places in Barcelona. But your first novels *The Prince of Mist* and *Las luces de septiembre (Der dunkle Wächter)* are set in the atmospheric setting of a coast somewhere or other in the Normandy. Why did you choose to locate both your stories there?

CRZ: I didn't set a story in Barcelona until my fourth novel, *Marina*. I don't mean to set all stories in Barcelona. I'm just using it as a character in a series of novels that exist in the fictional universe of the cemetery of forgotten books, but I have, I hope, many other stories to tell and many other interests. The world is a big place and is filled with interesting people, places and stories to explore. The coastal areas in both sides of the English Channel have long fascinated me, and in the years I was working on these books I spent some time there and I guess eventually I decided to use them... You're always inspired by your own life and you use the material that sticks in your mind for your own work.

GS: What can we hope to read from you next?

CRZ: I am working on a new novel, but I am somewhat reluctant to discuss it since I tend to make many changes while I am writing and if I told you something about it now then you'd ask me later why the book I told you about is not the book that I ended up writing. It is better to hold the suspense...

GS: Thank you for your answers and many good ideas for your next books!

CRZ: Thank you! Best regards from Los Angeles, Carlos!



Der dunkle Wächter

aus dem Spanischen von Lisa Grüneisen

S. Fischer 2009 · 352 Seiten · 17,95 · ab 14

Ein geheimnisumwittertes Schloss, dessen Inneres eine phantastische Welt aus einer Vielzahl mechanischer Spielzeugautomaten und -figuren beherbergt, die in der Nacht aus ihrem „hypnotischen Traumzustand“ erwachen und zu schaurigen Geschöpfen mutieren. Unter ihnen der stählerne Koloss, der Wächter eines schrecklichen Geheimnisses, der sich erbarmungslos gegen seinen Erbauer und alle die richtet, die auf den Spuren der Vergangenheit hinter das Geheimnis kommen wollen. Was ist Realität, was Illusion? Und kann der böse Zauber der Schattenwelt besiegt werden?

Der spanische Autor Carlos Ruiz Zafón begeisterte vor allem mit seinem Roman „Der Schatten des Windes“ (2001) weltweit viele Leser, legte dann mit „Das Spiel des Engels“ (2008) einen weiteren spannenden Roman vor. „Der dunkle Wächter“ (1995) zählt zu seinen früheren Werken und wurde nun erstmals als Jugendbuch in deutscher Sprache veröffentlicht.

Die Handlung spielt im Jahr 1937. Nach dem Tod ihres Vaters ziehen Dorian und Irene Sauvelle gemeinsam mit ihrer Mutter Simone von Paris an die Küste der Normandie. Simone findet Arbeit als Hauswirtschafterin bei dem begüterten Erfinder und Spielzeugfabrikanten Lazarus Jann, der den Kindern und ihrer Mutter wohlgesonnen ist. Was sich anfangs als großes Glück erweist – die Familie bezieht ein kleines Haus, direkt am Meer, und kann auf eine großzügige Bezahlung des Arbeitgebers hoffen –, wandelt sich im Laufe der Zeit in ein unheimliches Grauen, das mit einem brutalen Mord in der Nähe des monströsen Anwesens des Spielzeugfabrikanten seine(n) Schatten im wortwörtlichen Sinne voraus wirft.

Irene und ihr Freund Ismael, ein Fischerjunge aus dem Dorf, glauben einen direkten Zusammenhang zwischen dem Mord und der geheimnisvollen Villa des Spielzeugfabrikanten zu erkennen. Cravenmoores alte Gemäuer mit einem Heer versteinertes Gespenster beschert den Besuchern schon allein beim Anblick Gänsehaut und beflügelt deren Phantasie. Noch gespenstischer und unheimlicher wirkt das Innere des Hauses, das mit den unglaublichen Schöpfungen seines Erfinders – einer Vielzahl von automatischen Spielzeugfiguren – bestückt ist. Bei ihren heimlichen Nachforschungen im Haus begegnen Irene und Ismael grauenhafte Schatten, die sie mit aller Macht vernichten wollen. In ihrem Kampf um Leben und Tod muss Irene erfahren, dass ihre Familie aus unerklärlichen Gründen in lebensbedrohliche Gefahr geraten ist. Gemeinsam mit Ismael kommt sie dem dunklen Geheimnis von Lazarus Jann auf die Spur.

Zafóns Name bürgt für düstere, gruselige Geschichten voller Spannung, unendlichen Reichtum an Phantasie und eine tempogeladene, dramatische Handlung, die den Leser magisch in seinen Bann zieht. Deshalb überzeugt der „Wächter“ auch, obwohl Zafóns Jugendwerk sich lange nicht mit seinen beiden zuletzt geschriebenen Romanen messen kann.

Die Handlung ist einfach und ohne großartige Rückblenden konstruiert, die sprachliche Qualität der Dialoge lässt stellenweise zu wünschen übrig. Und über eine bloße Gegenüberstellung von Gut und Böse kommt Zafón in seinem frühen Werk nicht hinaus. Er entwickelt aber hier schon inhaltliche Ansätze für seine späteren Romane, wie z. B. die Figur des Engels, die im „Wächter“ die Macht des Bösen verkörpert, und das geheimnisvolle Buch. Hier erscheint zum ersten Mal auch die symbolträchtige Person des Andrea Corelli, die dem Leser im „Spiel des Engels“ wieder begegnet.

Obwohl der Roman realistisch mit genauen Zeit- und Ortsangaben beginnt, nimmt er im Laufe der Handlung immer deutlicher Züge des Fantasy- und Gruselromans an. Das Motiv des Schattens, dem sich schon mehrere Schriftsteller, wie z. B. Hans Christian Andersen in seinem Märchen „Der Schatten“ und Adelbert von Chamisso in „Peter Schlehmls wundersame Geschichte“ gewidmet haben, spielt auch bei Zafón eine große Rolle. Lazarus Jann, der Spielzeugfabrikant, verbirgt ein unheimliches Rätsel, dessen Lösung erklärt, warum er keinen Schatten hat. Dieser reißt ihn ins Verderben und raubt ihm alle Kraft. Nichts kann ihn vor seiner grauenvollen Macht beschützen.

Zafón balanciert zwischen realer und phantastischer Welt, zwischen einer Welt im Licht und der im Schatten, zwischen Tag und Nacht, zwischen Leben und Tod. All diese Gegensätze vereint er durch eine Kraft – die der Liebe.

Gekonnt verbindet er Elemente der Kriminal-, Fantasy- und Gruselgeschichten und entfacht im Kampf zwischen Gut und Böse ein wahres Feuerwerk an unheimlichen Szenarien, in denen er seine schaurigen Kreaturen zum Leben erweckt.

Kein Zweifel, Zafón vermag es, atemberaubende Spannung zu erzeugen. Fantasy-Fans wird dieser Roman sicher begeistern. Sie werden sich freuen, wenn im nächsten Jahr zwei weitere frühe Werke des Autors erscheinen. Leser aber, die den Autor von „Der Schatten des Windes“ mögen, müssen sich wohl noch etwas gedulden bis Zafóns nächster Roman erscheint.



Der Fürst des Nebels

Aus dem Spanischen von Lisa Grüneisen

S. Fischer 2010 · 270 Seiten · 16,95 · ab 13

Wir alle haben unsere Wünsche, manche lassen sich schnell erfüllen, bei anderen dauert es länger und wieder andere sind unerfüllbar. Wem fällt beim Aufleuchten einer Sternschnuppe am Himmel nicht ein Wunsch ein, den er keinem verrät, damit er auch wirklich wahr wird?

Der Traum, sich Etwas wünschen zu können, das in Erfüllung geht, ist ein uralter. In Märchen und Sagen liest man von unglaublichen und unerreichbaren Wünschen, die mit Hilfe eines Zaubers doch noch wahr werden, natürlich nicht, ohne dass ein Preis dafür eingefordert wird.

Um heimliche Wünsche geht es auch in Carlos Ruiz Zafóns Erstlingswerk und um eine schauerliche, aus dem Nebel aufsteigende Person – den Fürst des Nebels, der verborgene Wünsche erfüllt.

Als der 13-jährige Max mit seiner Familie 1943 in ein kleines, altes Haus am Meer zieht – hierher fliehen die Carvers vor dem tobenden Krieg – ahnt er noch nicht, dass seiner Familie ganz andere lebensgefährliche Gefahren drohen.

Der mysteriöse, düstere Skulpturengarten, einige hundert Meter hinter dem Haus, die merkwürdigen Filme, die sein Vater im Schuppen fand, die streunende Katze mit ihren leblosen, kalten Augen, die seiner Schwester Irina zugelaufen ist – das alles kommt Max nicht geheuer vor. Erst recht nicht, da er von seinem Vater erfuhr, dass das Haus einer Familie gehörte, deren 6-jähriger Junge beim Spielen am Strand im Meer ertrank.

Auch die Freundschaft mit Roland, dem 16-jährigen Adoptivsohn des Leuchtturmwärters, vermag ihn nicht von seinen beängstigenden Gedanken abzulenken. Im Gegenteil: Gemeinsam mit Roland und seiner Schwester Alice tauchen sie zu einem versunkenen Schiff im Meer und in eine Vergangenheit, die sie einer unheimlichen Geschichte immer näher bringt, in der Roland und sein Adoptivgroßvater keine unbedeutende Rolle spielen.

Carlos Ruiz Zafón, der mit seinem Roman „Der Schatten des Windes“ 2001 alle Bestseller-Listen stürmte, veröffentlichte seinen ersten Roman „Der Fürst des Nebels“ schon 1993. Dieser wurde mit dem spanischen Jugendliteraturpreis ausgezeichnet und gehört zusammen mit „Der dunkle Wächter“ (1995) und „Mitternachtspalast“ (1994) zur „Nebeltrilogie“. In Deutschland erschien „Der Fürst des Nebels“ schon 1996 bei dtv. Der Fischer Verlag kaufte nach dem Erfolg des Autors mit seinem Roman „Der Schatten des Windes“ die Rechte für alle drei Romane, die jetzt in seiner Jugendbuch-Reihe veröffentlicht werden.

Carlos Ruiz Zafón betont ausdrücklich, dass er beim Schreiben in erster Linie an seine Leser denkt. Er möchte, dass diese seine Lektüre genießen, in eine gute Story eintauchen und einen von der ersten bis zur letzten Seite spannenden Roman lesen können. Das ist ihm ganz sicher schon mit seinem Erstlingswerk gelungen. Es setzt sich – in sehr einfacher Form – aus Schauer-, Fantasy-, Detektiv- und Liebesgeschichte zusammen. Der Autor vermag es, die Spannung stetig zu steigern, zunächst indem er eine Atmosphäre der Bedrohung und der Angst aufbaut und diese am Ende in einer gruseligen Horrorszenarie gipfeln lässt, in der es zur offenen Konfrontation mit dem Bösen kommt.

Als Max sich aus Angst vor dem mysteriösen Clown im Skulpturengarten und dem in der Tiefe des Meeres lauern den Ungeheuer auf detektivische Spurensuche begibt, erfährt er vom Leuchtturmwärter, welche Rolle der Fürst des Nebels in dessen Leben gespielt hat, und er ahnt die Gefahr, die bald auch das Leben seines neuen Freundes und seiner Familie bedrohen wird. Je mehr er sich in die Suche verstrickt, desto unheimlicher wird sie für ihn und den Leser.

Zafón versteht das Handwerk des Geschichtenerzählens, die Handlungsstränge sind sorgfältig geflochten. Bis auf einige Rückblenden, in denen der Erzähler das Leben des alten Leuchtturmwärters und dessen Begegnungen mit dem Fürst des Nebels schildert, konzentriert sich die Handlung auf die Geschehnisse um Max und seine Familie und darauf, wie der Junge der Lösung des mysteriösen Rätsels um das versunkene Schiff und den Skulpturengarten immer näher kommt.

Spannung erzeugt der Autor allerdings nicht durch die Entwicklung seines Stoffes und die Zeichnung seiner Figuren, sondern einzig und allein durch Elemente des Grusel- und Schauerromans. Zwar agieren seine Figuren in einem realen historischen Zeitraum, doch der Bezug zur Geschichte dient ihm nur als Kulisse – als Rahmen, auf den er seine teuflische Gruselgeschichte spannt.

Apropos Wünsche: Zafóns erster Roman lässt in jeder Hinsicht Einiges zu wünschen übrig. Er ist nicht mehr als eine einfache Horrorgeschichte – zwar sehr spannend, ansonsten aber recht blass. „Der Fürst des Nebels“ verdeutlicht jedoch, welche erzählerische Entwicklung Zafón als Autor in den Jahren bis zu seinem Erfolgsroman „Der Schatten des Windes“ genommen hat.

Gabi Schulze